

ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОЙ ШКОЛЕ: ПРОБЛЕМА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ПЕДАГОГА (ПО ИТОГАМ ПРОВЕДЕНИЯ КУРСОВ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ)



Аннотация

В статье представлено авторское видение основных проблем и вопросов преподавания французского языка как второго иностранного в современной школе в условиях многоязычного образования. Особое внимание уделяется проблеме языковой подготовки педагога, как одного из определяющих факторов успешности процесса обучения второму иностранному языку.



Abstract

SECOND FOREIGN LANGUAGE IN MODERN SCHOOL: PROFESSIONAL LEARNING OF PEDAGOGUE

The article presents the author's vision of the main problems and issues of teaching French as a second foreign language in a modern school in the multilingual education. Particular attention is focused on the problem of teachers' linguistic competence as one of the key factors of the successful process of teaching a second foreign language.



Ключевые слова

**второй иностранный язык, французский язык,
многоязычное образование, профессиональная
подготовка, коммуникативная компетенция,
лингвистическая компетенция**



Keywords

**second foreign language, French language, multilingual
education, professional training, communicative competence,
linguistic competence**

В последние годы активно обсуждается вопрос о целесообразности введения второго иностранного языка в качестве обязательного в общеобразовательные организации. Согласно последнему приказу Министерства просвещения Российской Федерации от 31.05.2021 № 287 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования», изучение второго иностранного языка «осуществляется по заявлению обучающихся, родителей (законных представителей) несовершеннолетних обучающихся и при наличии в организации необходимых условий» [8]. Таким образом, второй иностранный язык приобретает статус курса по выбору или факультативного занятия. Во многих школах, особенно гимназиях и лицеях города, этот предмет является обязательной дисциплиной на протяжении многих лет. Как правило, обучение начинается в 5 классе и продолжается до 9 или 11 класса в объеме 1–2 часов в неделю.

Оставляя за скобками доводы противников и сторонников второго иностранного языка, необходимо отметить, что в целом сохранение и развитие многоязычного образования в современной школе представляется наиболее верным решением, так как именно второй язык – европейский или столь востребованный в современном мире китайский – существенно расширяет общекультурный и мировоззренческий потенциал обучающихся, ускоряя успешную интеграцию образования в поликультурном пространстве. Профессор А. В. Щепилова, в свое время, в работе, посвященной методике преподавания второго иностранного языка, утверждала о возможном сближении школьных полилингвов с естественными билингвами: «у учащихся, изучающих несколько иностранных языков, может сформироваться металингвистическое сознание, не аналогичное, но подобное тому, каким обладают естественные билингвы. <...> Многоязычные школьники лучше развиваются в лингвистическом плане, так как они имеют возможность постоянного сравнения, соотнесения (сознательного и бессознательного) средств выражения мысли на разных языках. Это является для них интеллектуальной стимуляцией. <...> Многоязычные учащиеся демонстрируют также большую ментальную пластичность» [7, с. 17].

Какие факты подтверждают востребованность французского языка в регионах Новосибирска? В 2019 году 55 человек приняли участие только в региональном туре Всероссийской олимпиады школьников по французскому языку, в 2020 году число участников регионального тура составило 44 человека. На базе Альянс Франсез два раза в год проходит прием международных экзаменов DELF, DALF¹ на все уровни владения языком (от A1 до C2). Безусловно, внедрение многоязычного образования в школы и гимназии влечет за собой ряд сложностей. Прежде всего, это кадровые трудности – после долгих лет формирования приоритетной позиции английского языка в качестве основного иностранного (что было обусловлено очевидными социально-экономическими процессами и вполне объяснимым *родительским запросом*), естественным образом из школьного пространства вытеснялись другие языки. Многие преподаватели немецкого и французского языков проходят курсы профессиональной переподготовки и/или переходили к преподаванию английского языка. Ряд педагогических вузов существенно сократили наборы на отделения с первым французским и немецким языками. Закономерным итогом данных процессов явился дефицит квалифицированных кадров [2; 5].

¹ <http://delfdalf.fr/index-en.html>

Данная статья, не претендуя на всесторонний охват вопросов, связанных с преподаванием второго иностранного языка в современной школе, нацелена на:

- 1) презентацию результатов ретроспективного анализа ситуации;
- 2) презентацию возможных (в большей степени) практических и локальных путей решения возникших трудностей, а также на их нейтрализацию в пространстве профессиональной подготовки / переподготовки преподавательского состава.

Автор проведенного микроисследования (2019–2020 гг.) опирается на результаты проведенных тестирований, на отзывы педагогов о содержательной стороне практикумов и лекционных занятий (в объеме 36/72 часов), а также на итоги устных собеседований и бесед с учителями, слушателями курсов повышения квалификации. С конца 2018 года на кафедре иноязычного образования НИПКиПРО функционирует обновленная программа дополнительного образования, реализующая требования ФГОС в аспекте профессиональных функций учителя иностранных языков (автор – заведующий кафедрой, доктор философских наук Н.Е. Буланкина). Поскольку институт и кафедра [2; 3]

придерживаются подхода полиязыкового/многоязычного образования, данная программа подразумевает создание модулей в части трех языков – английский, французский, немецкий. Было очевидно, что курсовая подготовка должна решать комплекс образовательных задач, следовательно, был сделан выбор в пользу разработки лингво-методического курса по французскому языку по теме «Коммуникативная готовность педагога к проектной деятельности в свете ФГОС ООО и СОО».

Языковая часть курса нацелена на актуализацию и совершенствование коммуникативной компетенции педагогов. Учебные материалы составлены на основе аутентичных пособий – *Alter ego* уровня C1 – C2, *Le DELF B2*, *Le DALF C1-C2* (издательства Didier, 2017 г.). Слушателям предлагаются для рассмотрения и непосредственного использования в работе материалы сайтов *Tv5monde*², *Lesexpertsfle*³, *Podcastfrancaisfacile*⁴. Научно-методическую поддержку курса составляют методология и технология моделирования процесса создания различных типов проектов, так как именно проектная деятельность является одной из наиболее перспективных форм в образовательных учреждениях. Метод проектов в полной мере способствует развитию социально и культурно значимых в современном обществе иноязычной коммуникативной и социокультурной компетенций, знаний и умений в основных видах иноязычной речевой деятельности. Именно последняя, по точному замечанию Е.Н. Солововой, «является элементом воспитания международно-ориентированной личности, осознающей взаимосвязь и целостность мира, необходимость межкультурного сотрудничества в решении глобальных проблем человечества» [6, с. 8]. Теоретико-методологической базой являются фундаментальные работы И.Л. Бим, Е.С. Полат, Л.И. Палаевой, М.Ю. Бухаркиной, З.Н. Никитенко и др., [1; 2; 3; 5].

Особый интерес у слушателей вызвали языковые упражнения на основе видеоматериалов, классические задания на подстановку, выбор правильного ответа, на работу с синонимией. Слушатели курсов отмечают актуальность и широту отобранного лингвистического материала, а также структурированность предложенного плана работы над научно-исследовательскими проектами. По завершению курса учителям предлагалось на выбор разработать научно-исследовательского проекта или создание подкаста (нескольких фрагментов) на французском языке. Методический потенциал подкастов детально рассмотрен в работах отечественных исследователей (А.Г. Соломатиной, П.В. Сысоева и др.). Также рассматривались готовые подкасты, созданные учащимися колледжа *Paul-Éluard* (Франция) и на сайте <http://podcast.ac-rouen.fr/>, который объединяет множество подкастов, созданных французскими школьниками. В качестве *технической поддержки* при создании подкастов слушатели курса изучили способы работы с аудио-файлами в редакторе *Audacity*⁵, позволяющем редактировать, улучшать качество звука, добавлять эффекты и т.д. В основном учителя выбрали первый вариант аттестации – разработать научно-исследовательского проекта. Данный выбор вполне объясним, так как в настоящее время в Новосибирске проводится большое количество научно-исследовательских конференций на базе школ, досуговых центров и университетов. Тем более создание подкаста требует определенных навыков работы с техническими средствами обучения, что по-прежнему представляет ряд трудностей для педагогов.

В курсовой подготовке участвовали учителя обучающие французскому как первому, так и второму иностранному. Представляется необходимым сосредоточить внимание на преподавании французского как второго, поскольку

² <https://www.tv5monde.com/>

³ <https://lesexpertsfle.com/>

⁴ <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>

⁵ <https://www.audacityteam.org/>

в условиях современной школы он более востребован именно в этом статусе. Также нельзя не отметить, что преподавание именно второго языка требует от учителя специальных знаний и навыков. Необходимо удерживать мотивацию, уметь опереться на знания первого языка и т.д. Неслучайно проф. А.В. Щепилова отмечала, что в современном образовательном процессе «возникла насущная потребность включить в подготовку будущих учителей вопросы многоязычного образования» [7, с. 5]. За последние годы эта потребность стала еще более очевидной. Полностью разделяем точку зрения исследователей-методистов, которые выдвигают на первые позиции в обучении второму языку коммуникативный и интенсификационный подходы, с преобладанием культурного компонента. М.А. Лытаева, Н.В. Базина, А.М. Ионова выделяют своеобразные точки опоры при обучении второму иностранному. Эти исследователи подчеркивают, что процесс преподавания второго языка должен строиться на сопоставительном принципе, на принципах коммуникативной, когнитивной и интеркультурной направленности, а также на принципе интенсификации обучения [4, с. 133–134].

Очевидно, что преподавание второго иностранного языка требует прохождения/изучения языка по несколько иным алгоритмам, необходимо принимать во внимание повышенную загруженность обучающихся, уметь грамотно использовать имеющиеся у них знания первого иностранного языка, а также работать в условиях постоянного дефицита времени. Учитель сталкивается с целым комплексом проблем, для разрешения которых требуется колоссальный профессиональный ресурс. А.В. Щепилова утверждала, что «учителю второго иностранного языка приходится решать не только тактические проблемы обучения, но и стратегические: определять содержание обучения, выбирать учебную литературу, адаптировать существующие учебные пособия, создавать учебные материалы» [7, с. 5]. От преподавателя ожидается не только знание предмета, но и определенная гибкость в подборе тем и источников информации, в подходе к подаче материала, контролю и оцениванию результатов обучения. Исходя из лабильности показателей, именно учитель занимает более устойчивую (центристскую) позицию в модели обучения (вслед за профессором А.В. Щепиловой) как один из наименее изменчивых элементов.

Таким образом, необходимо сосредоточить внимание на профессиональной подготовке и готовности преподавателей, их умении выбрать верную образовательную траекторию. Требования к условиям реализации ООП ООО акцентируются на создании «условия для: <...> оказания постоянной научно-теоретической, методической и информационной поддержки педагогических работников, по вопросам реализации основной образовательной программы основного общего образования, использования инновационного опыта других организаций, осуществляющих образовательную деятельность» [9].

Основываясь на опыте проведения курсов повышения квалификации, а также создании и реализации программ по профессиональной переподготовке, приходится констатировать следующие проблемы [3; 5]. Несмотря на некоторые методические трудности в целом учителя, проходившие обучение, демонстрируют основательную методическую подготовку, в которой определенно прослеживается сильная отечественная методическая школа. Следовательно, при организации курсов повышения квалификации периодически можно делать акцент на особенностях преподавания именно второго языка, способах максимально эффективного использования знаний обучающихся в области первого иностранного.

Наряду с этим проведенные тестирования свидетельствует о недостаточном уровне языковой подготовки — необходимый продвинутый уровень владения языком (C1, согласно общеевропейской шкале уровней владения иностранным языком (CEFR)) демонстрируют лишь немногие учителя (20%). Если сложности с грамматическим материалом в большей степени касаются тем продвинутого уровня, то лексические навыки, широта словарного запаса у многих учителей (безусловно, не всегда!) достаточно ограничена. Активный вокабуляр, как правило, включает в себя набор самых простых, нейтральных форм и конструкций. Некоторым сложно вступать в диалог на языке, прослеживается недостаточный уровень владения коммуникативными навыками. Действительно сложно поддерживать язык на высоком уровне, учитывая все перечисленные в начале статьи факторы.

При этом стоит отметить достаточно высокий уровень мотивации учителей в целом. Преподаватели с большим энтузиазмом откликаются на все виды и формы работы, направленные на совершенствование французского языка, около 80% учителей во время бесед отмечают необходимость проведения лингвистических курсов повышения квалификации. В частности, некоторые учителя считают, что «к сожалению, в наше время сложно найти курсы повышения квалификации именно с французским языком, чтобы поддерживать его на должном уровне» (О.В. Цыганкова, учитель французского и английского языков МБОУ СОШ №97). В условиях постоянного дефицита часов, отводимых на второй иностранный язык, неоднозначности предлагаемых материалов учителю нередко приходится обращать внимание не только на формирование методических, но коммуникативных навыков, позволяющих легко варьировать разные виды деятельности, демонстрировать непринужденность общения на языке.

В заключение отметим, что представляется значимым систематически организовывать краткосрочные курсы повышения квалификации по языку, а при составлении программ следует фокусироваться на материалах и заданиях, способствующих максимальному включению слушателей в коммуникативный процесс. Также необходимо уделять особое внимание популяризации аутентичных пособий, УМК⁶. Не умаляя достоинств базовых отечественных учебников, стоит признать определенные преимущества аутентичных пособий. Многоуровневые учебники *Alter ego*, *Tendances*, *Le Nouvel Edito* содержат современные аутентичные аудиоматериалы с упражнениями, а также тексты, охватывающие актуальную культурно-социальную информацию, упражнения, предоставляющие возможность отрабатывать навыки ориентироваться в тексте, находить необходимую информацию, определять его функции, а также работать над синонимией.

Нельзя оставить без внимания учебники для подготовки к DELF, DALF, позволяющие системно совершенствовать и/или поддерживать, а также контролировать достаточный уровень основных аспектов языка (*Compréhension orale*, *Compréhension des écrits*, *Production orale et écrite*). К сожалению, многие учителя до сих пор плохо ориентируются в современных аутентичных материалах, в то время как работа именно с ними позволяет самостоятельно совершенствовать / поддерживать язык. Работа с крупными интернет-порталами, материалы которых возможно использовать как для самостоятельной работы над языком, так и при подготовке к занятиям также способна существенно обогатить как собственно языковой, так и методический кругозор современного учителя. К самым распространенным французским интернет-ресурсам относится *TV5Monde*, *rfiSAVOIR*⁷, предоставляющие уже готовые методические

⁶ В данной статье вопрос УМК сознательно оставлен в стороне (у всех учебников, рекомендованных Министерством образования есть свои сильные и слабые стороны), мы исходим из позиции, что какими бы ни были учебные материалы, грамотный педагог всегда подберет наиболее эффективную траекторию обучения.

⁷ <https://radioenligne.france.com/rfi-hausa>

разработки по самым разным тематикам и легко вводимые в структуру любого практического занятия.

В свое время, профессор Е.Н. Соловова подчеркивала, что «если речь идет о формировании коммуникативной компетенции <...> нас интересует <...> уровень умения применить эти знания в реальном общении» [6, с. 42], [Курсив автора. – Е. Ф.]. Эта точка зрения отчасти может быть применима и к учителю. Именно систематическое использование грамотно подобранных аутентичных материалов, возможность работать над языком в группе коллег–единомышленников способствуют естественному (насколько это возможно вне естественной языковой среды) выстраиванию данного умения. Если говорить о курсах профессиональной переподготовки неспециалистов, то на кафедре иноязычного образования [2; 3; 5] института предпочтение отдается долгосрочным курсам (в объеме 850 часов). А потому наряду с качественной языковой подготовкой выделяются часы на методику преподавания второго иностранного языка, так как многоязычие в современной школе всегда оказывается своеобразным вызовом, позволяя каждому участнику образовательного процесса идти в ногу с современными мировыми тенденциями.

1. Бим И.Л. Концепция обучения второму иностранному языку (немецкому на базе английского). – М.: Титул, 2001. – 48 с.
2. Буланкина Н.Е. Инновационное проектирование полифонии школьной информационно-коммуникативной среды // Иностр. языки в школе. – 2022. – № 2. – С. 67–71.
3. Буланкина Н.Е., Нелюбов С.А., Умбрашко К.Б. Проблемы и перспективы стабильности и лидерства профессионального образования: региональные аспекты // Психология образования в поликультурном пространстве. – 2022. – № 1 (57). – С. 32–42.
4. Лытаева М.А., Базина Н.В., Ионова А.М. Второй иностранный язык в средней школе: осознанная необходимость // Ценности и смыслы. 2018. – № 5 (57). – С. 128–139.
5. Никитенко З.Н., Буланкина Н.Е. Дошкольное и начальное иноязычное образование: ценностные приоритеты и преемственность // Сибирский учитель. – 2022. – № 1. – С. 10–16.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. – М.: Просвещение, 2005. – 239 с.
7. Щепилова А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному: учебное пособие для студентов вузов. – М., 2005. – 245 с.
8. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 31.05.2021 № 287 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» – URL: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202107050027?index=26&rangeSize=1> (дата обращения 10.04.2022).
9. Приказ Минобрнауки России от 17 декабря 2010 г. № 1897 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» – URL: <https://docs.edu.gov.ru/document/8f549a94f631319a9f7f5532748d09fa> (дата обращения 10.04.2022).



Литература

Федунова Елена Анатольевна, канд. филол. наук, доцент кафедры китайского языка ФИЯ, ФГБОУ ВО «НГПУ», доцент кафедры иностранных языков ГФ, ФГБОУ ВО «НГТУ», доцент кафедры иноязычного образования НИПКиПРО, г. Новосибирск.

E-mail: elenafedunova@mail.ru



**Сведения
об авторе**